

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Krajowa procedura belgijska dotycząca przyznania ograniczonych praw przewozowych

(2011/C 101/08)

Zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 847/2004 w sprawie negocjacji i wykonania umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi a państwami trzecimi Komisja Europejska publikuje następującą procedurę krajową dotyczącą rozdziału praw przewozowych między kwalifikujących się wspólnotowych przewoźników lotniczych, w przypadkach gdy prawa te ograniczone są umowami lotniczymi z państwami trzecimi.

KRÓLESTWO BELGII

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS (PAŃSTWOWE SŁUŻBY FEDERALNE DS. MOBILNOŚCI I TRANSPORTU)

TRANSPORT LOTNICZY

Dekret królewski w sprawie wyznaczenia wspólnotowych przewoźników lotniczych oraz przyznania praw przewozowych do celów wykonywania regularnych przewozów lotniczych pomiędzy Belgią a państwami nienależącymi do wspólnoty

ALBERT II, Król Belgów,

Pozdrawiamy wszystkich obecnych i przyszłych poddanych.

Uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 847/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie negocjacji i wykonania umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi a państwami trzecimi;

uwzględniając ustawę z dnia 27 czerwca 1937 r. zmieniającą ustawę z dnia 16 listopada 1919 r. w sprawie uregulowania żeglugi powietrznej, w szczególności art. 5 ust. 2 wprowadzony ustawą z dnia 2 stycznia 2001 r.;

uwzględniając ustawę z dnia 3 maja 1999 r. w sprawie przewoźników wykonujących regularne połączenia lotnicze;

uwzględniając współpracę rządów regionalnych przy opracowywaniu niniejszego dekretu;

uwzględniając opinię nr 47.574/4 Rady Państwa (Conseil d'Etat), wydaną w dniu 6 stycznia 2010 r. w zastosowaniu art. 84 ust. 1 akapit pierwszy pkt 1 ustaw o Radzie Państwa (Conseil d'Etat) skonsolidowanych w dniu 12 stycznia 1973 r.;

na wniosek Premiera oraz Sekretarza Stanu ds. Mobilności,

USTANOWILIŚMY I STANOWIMY:

Artykuł 1

Niniejszy dekret określa szczegółowe zasady wyznaczania wspólnotowych przewoźników lotniczych oraz przyznawania praw przewozowych do celów wykonywania regularnych przewozów lotniczych pomiędzy Belgią a państwami nienależącymi do Wspólnoty.

Artykuł 2

Do celów niniejszego dekretu stosuje się następujące definicje:

- 1) Wspólnotowy przewoźnik lotniczy: każdy przewoźnik, który otrzymał koncesję na mocy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty;

- 2) Prawa przewozowe: prawa do wykonywania odpłatnie, w sposób bezpośredni lub łączony, przewozu lotniczego osób, ładunków lub poczty w ramach określonego połączenia lotniczego;
- 3) Dyrektor generalny: dyrektor generalny dyrekcji generalnej ds. transportu lotniczego;
- 4) Dyrekcja Generalna ds. Transportu Lotniczego: dyrekcja właściwa w zakresie transportu lotniczego w ramach SPF Mobilité et Transports;
- 5) Regularne przewozy lotnicze: seria dostępnych lotów zapewnianych odpłatnie, w sposób bezpośredni lub łączony, przewóz osób, ładunków lub poczty. Przedmiotowa seria lotów jest wykonywana:
 - a) bądź zgodnie z opublikowanym rozkładem lotów;
 - b) bądź z częstotliwością na tyle regularną, że możliwe jest wyróżnienie systematycznej serii połączeń;
- 6) Dwustronna umowa lotnicza: umowa lotnicza zawarta pomiędzy Belgią a państwem nienależącym do Wspólnoty, jak również każda inna umowa lotnicza zawarta pomiędzy Unią Europejską a państwem spoza Wspólnoty;
- 7) Wyznaczenie: uprawnienie nadawane przewoźnikowi lotniczemu umożliwiające wykonywanie regularnych przewozów lotniczych w ramach dwustronnej umowy lotniczej. Wyznaczenie to może dotyczyć wyłącznie jednego przewoźnika lotniczego (monodesygnacja) lub wielu przewoźników lotniczych (multidesygnacja), zgodnie z postanowieniami danej dwustronnej umowy lotniczej;
- 8) Dostępność: możliwość, zgodnie z postanowieniami dwustronnej umowy lotniczej, bycia wyznaczonym do obsługi lub wykonywania żądanej liczby połączeń na określonej trasie;
- 9) Minister: minister odpowiedzialny za żeglugę powietrzną;
- 10) Sezon lotniczy IATA: sezon letni lub zimowy określony przez Zrzeszenie Międzynarodowego Transportu Lotniczego (IATA).

Artykuł 3

Niniejszy dekret oraz harmonogram negocjacji dwustronnych dotyczących umów lotniczych pomiędzy Belgią a państwami nienależącymi do Wspólnoty są opublikowane na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports. Więcej informacji na temat umów lotniczych, praw przewozowych i wyznaczania można otrzymać w Dyrekcji Generalnej ds. Transportu Lotniczego.

Artykuł 4

1. Tylko wspólnotowy przewoźnik lotniczy prowadzący działalność gospodarczą w Belgii w rozumieniu prawa wspólnotowego może być wyznaczony i otrzymać prawa przewozowe.

W tym celu musi on wysłać listem poleconym wniosek do dyrektora generalnego, zredagowany w jednym z języków narodowych lub w języku angielskim.

Do wniosku dołącza się następujące dokumenty:

- 1) koncesję i certyfikat przewoźnika lotniczego (AOC), chyba że dokumenty te wydano w Belgii;
- 2) zaświadczenie ubezpieczeniowe;
- 3) dokumenty potwierdzające zgodność z prawem wspólnotowym prowadzonej przez przewoźnika lotniczego w Belgii działalności gospodarczej;
- 4) elementy potwierdzające zdolność operacyjną i finansową w rozumieniu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty;
- 5) następujące informacje dotyczące planowanych regularnych przewozów lotniczych:
 - a) planowane połączenie lotnicze (trasa, częstotliwość lotów w tygodniu, rozkład, międzylądowania, charakter sezonowy (lub nie) połączeń);
 - b) rodzaj przewozów (ładunki, pasażerowie, poczta);

- c) ruch pasażerski (prognoza ilościowa, segmentacja klientów, główne porty wylotu i faktyczne miejsca lądowania);
 - d) rodzaj statku powietrznego, konfiguracja miejsc w podziale na klasy, zdolność przewozowa;
 - e) planowana data rozpoczęcia obsługi, jej planowany czas trwania oraz informacje na temat ewentualnej poprzednio wykonywanej obsługi danych połączeń lotniczych;
 - f) informacje na temat wielkości rynku i, w szczególności, na temat zdolności przewozowej będącej już przedmiotem oferty w odniesieniu do tego połączenia lotniczego lub możliwej do przewidzenia w perspektywie krótkoterminowej;
 - g) sposób wykonywania oferowanych lotów:
 - (i) wykorzystanie statków powietrznych wpisanych w certyfikacie przewoźnika lotniczego (AOC) wnioskodawcy;
 - (ii) realizacja wspólnej obsługi połączeń we współpracy z innym przewoźnikiem lotniczym (współnotowym bądź spoza Wspólnoty);
 - (iii) dzierżawa statku powietrznego lub zdolności przewozowej statku powietrznego;
 - (iv) wszelkie inne formy współpracy z jednym lub wieloma przewoźnikami lotniczymi;
 - h) oferta lotów proponowana klientom na rynku (taryfy, dostęp do usług, kanały dystrybucji);
 - i) kategoria poziomu hałasu oraz inne parametry oddziaływania na środowisko charakteryzujące statki powietrzne, które mają być wykorzystywane w przewozach;
- 6) ewentualna zgoda ze strony wnioskodawcy na udostępnienie, w szczególnych okolicznościach, zdolności przewozowej niezbędnej do zaspokojenia krajowych lub międzynarodowych potrzeb Belgii.

2. W drodze odstępstwa od ust. 1 akapit trzeci, wnioskowi wspólnotowego przewoźnika lotniczego, który, po wejściu w życie niniejszego dekretu, złożył już dokumentację zawierającą wszystkie wymagane dokumenty, o których mowa w ust. 1 akapit trzeci pkt 1–4, powinny towarzyszyć tylko dokumenty, o których mowa w ust. 1 akapit trzeci pkt 5 oraz, w odpowiednim przypadku, zmiany w elementach określonych w ust. 1 akapit trzeci pkt 1–4.

Artykuł 5

Wyłącznie wnioski zgodne z art. 4 będą rozpatrywane przez dyrektora generalnego i publikowane na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports,

W dowolnym momencie rozpatrywania wniosku dyrektor generalny może:

- 1) zażądać od przewoźnika wspólnotowego uzupełnienia informacji o dodatkowe elementy; i/lub
- 2) zorganizować przesłuchania wszystkich wnioskodawców.

Artykuł 6

Każdemu wspólnotowemu przewoźnikowi lotniczemu przysługuje automatycznie wyznaczenie lub przyznanie praw przewozowych przez ministra, jeżeli dwustronna umowa lotnicza pomiędzy Belgią a państwem nienależącym do Wspólnoty nie ogranicza:

- 1) ani liczby przewoźników lotniczych, których można wyznaczyć;
- 2) ani liczby lotów, które można wykonywać na określonych trasach.

Przewoźnik lotniczy jest informowany o takim przyznaniu praw.

Artykuł 7

Jeżeli dwustronne umowy lotnicze ograniczają:

- 1) liczbę przewoźników lotniczych, których można wyznaczyć; lub
- 2) liczbę lotów, które można wykonywać na określonych trasach;

wniosek jest w pierwszej kolejności rozpatrywany pod względem dostępności do wyznaczenia lub praw przewozowych, które są przedmiotem wniosku.

Artykuł 8

W przypadku braku dostępności pozwalającej wnioskodawcy na wykonywanie regularnych przewozów lotniczych na określonych trasach, wnioskodawca jest o tym powiadamiany listem poleconym w terminie 15 dni roboczych począwszy od daty wpłynięcia wniosku. Powiadomienie to jest również publikowane na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports.

Jeżeli dostępność jest wystarczająca, aby pozwolić wnioskodawcy na wykonywanie regularnych przewozów lotniczych na określonych trasach, dyrektor generalny powiadamia o tym w terminie 15 dni roboczych na piśmie oraz za pośrednictwem strony internetowej SPF Mobilité et Transports.

Przewoźnicy lotniczy prowadzący działalność gospodarczą w Belgii są informowani o możliwości zgłoszenia przez nich kandydatury do bycia wyznaczonym i/lub wnioskowania o prawa przewozowe w terminie 15 dni roboczych począwszy o daty powiadomienia, o którym mowa w akapicie drugim.

Wnioski konkurencyjne są publikowane na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports.

Artykuł 9

W przypadku braku wniosków konkurencyjnych lub istnienia możliwości pozytywnego rozpatrzenia wszystkich wniosków, minister rozpatruje pozytywnie wniosek lub wnioski i powiadamia o swojej decyzji w terminie 15 dni roboczych listem poleconym oraz za pośrednictwem strony internetowej SPF Mobilité et Transports.

Artykuł 10

W przypadku gdy wielu wspólnotowych przewoźników lotniczych wyraziło swoje zainteresowanie i wnioskuje o wyznaczenie lub przyznanie praw przewozowych na określonej trasie, a nie jest możliwe pozytywne rozpatrzenie wszystkich wniosków, wnioski konkurencyjne są rozpatrywane przez dyrektora generalnego na podstawie pełnej dokumentacji towarzyszącej każdemu wnioskowi, określonej w art. 4.

Dyrektor generalny, w terminie 30 dni roboczych, wysyła do konkurujących wnioskodawców listem poleconym projekt decyzji dotyczącej przyznania praw przewozowych lub wyznaczenia. Data wysłania przedmiotowego projektu jest publikowana na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports.

Wspólnotowi przewoźnicy lotniczy, którzy złożyli wniosek, mogą przekazać swoje uwagi dyrektorowi generalnemu w terminie 10 dni roboczych począwszy od daty wysłania projektu decyzji:

- 1) w razie istnienia takich uwag, minister podejmuje, w terminie 15 dni roboczych począwszy od daty otrzymania uwag, ostateczną decyzję dotyczącą przyznania praw przewozowych lub wyznaczenia, o której powiadamia wnioskodawców listem poleconym i którą publikuje na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports;
- 2) w razie braku uwag projekt decyzji staje się ostateczną decyzją ministra w sprawie przyznania praw przewozowych lub wyznaczenia, o której wnioskodawca (wnioskodawcy) jest (są) informowany (informowani) listem poleconym i która jest publikowana na stronie internetowej SPF Mobilité et Transports.

Artykuł 11

Wnioski, o których mowa w niniejszym dekrete, są rozpatrywane w sposób przejrzysty i niedyskryminacyjny.

Każda decyzja lub projekt decyzji dotyczącej przyznania praw przewozowych lub wyznaczenia uwzględnia, bez jakiegokolwiek prawa pierwszeństwa lub ważności, następujące elementy:

- 1) dokumenty, o których mowa w art. 4, przedstawione przez wspólnotowego przewoźnika lotniczego;
- 2) oferowane gwarancje dotyczące ciągłości obsługi i jej włączenia w spójny plan operacyjny;

- 3) optymalne wykorzystanie ograniczonych praw przewozowych;
- 4) priorytetowy charakter operacji wykonywanych przez wspólnotowego przewoźnika lotniczego przy użyciu statków powietrznych (będących jego własnością lub dzierżawionych) w porównaniu z operacjami, w ramach których wspólnotowy przewoźnik lotniczy ogranicza się do odpłatnego zlecenia wykonywania lotów przez innych przewoźników lotniczych, w ramach wspólnej obsługi połączeń;
- 5) interesy wszystkich kategorii użytkowników;
- 6) ułatwiony dostęp do nowych tras, rynków i regionów, bądź dzięki nowym połączeniom, bądź dzięki połączeniom rozpoczynającym się lub kończącym się w różnych belgijskich portach lotniczych;
- 7) wkład w tworzenie oferty na zadawalającym poziomie konkurencyjności;
- 8) możliwy wpływ obsługi połączeń na tworzenie nowych miejsc pracy bezpośrednio w sektorze transportu lotniczego lub w sektorach pośrednich;
- 9) ewentualnie – kolejność zgłoszonej przez przewoźnika lotniczego w sposób aktywny i powtarzający się woli otrzymania praw przewozowych będących przedmiotem wniosku.

Minister szczegółowo określa kryteria wymienione powyżej w celu zapewnienia ich obiektywności i przejrzystości.

Artykuł 12

Wspólnotowy przewoźnik lotniczy, którego wyznaczono i/lub któremu przyznano prawa przewozowe w ramach dwustronnej umowy lotniczej zawartej pomiędzy Belgią a państwem nienależącym do Wspólnoty, ma obowiązek:

- 1) rozpocząć wykonywanie odpowiednich przewozów lotniczych najpóźniej pod koniec sezonu IATA następującego po sezonie, podczas którego powiadomiono go o decyzji dotyczącej wyznaczenia lub przyznania praw przewozowych;
- 2) wykonywać odpowiednie przewozy lotnicze zgodnie z dokumentacją, o której mowa w art. 4. Różnica pomiędzy projektem wstępnym a praktycznym wykonywaniem przewozów nie może być na tyle istotna, aby mogło to doprowadzić do wyboru innego przewoźnika lotniczego niż ten, który został wybrany podczas początkowego przydzielania praw;
- 3) spełniać ewentualne warunki określone przez dyrektora generalnego, przestrzegać decyzji i zezwoleń wydanych przez władze lotnicze państw spoza Wspólnoty zainteresowane wykonywaniem odpowiednich przewozów lotniczych, jak również przestrzegać wszelkich przepisów międzynarodowych w tym zakresie;
- 4) powiadamiać niezwłocznie dyrektora generalnego o zaprzestaniu lub przerwaniu wykonywania odpowiednich przewozów lotniczych. Jeśli taka przerwa trwa dłużej niż dwa sezony lotnicze, decyzja o przyznaniu praw przewozowych lub wyznaczeniu traci automatycznie ważność z końcem drugiego sezonu lotniczego, chyba że przewoźnik może udowodnić istnienie okoliczności nadzwyczajnych niezależnych od jego woli.

Dyrekcja Generalna ds. Transportu Lotniczego kontroluje wypełnianie obowiązków, o których mowa w akapicie pierwszym.

Artykuł 13

Korzyść płynąca z wyznaczenia lub przyznania praw przewozowych jest imienna i nieprzenoszalna. Jej ważność jest nieograniczona, chyba że decyzja została wycofana.

Artykuł 14

Jeżeli przewoźnik lotniczy nie spełnia warunków, o których mowa w art. 12 ust. 1, lub stwarza poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa lotniczego, minister może zawiesić lub uchylić swoją decyzję dotyczącą wyznaczenia lub przyznania praw przewozowych.

Artykuł 15

1. Każdy wspólnotowy przewoźnik lotniczy prowadzący działalność gospodarczą w Belgii w rozumieniu prawa wspólnotowego, ma prawo zakwestionować wykorzystanie przez innego przewoźnika lotniczego praw przewozowych na określonej trasie i zaproponować swoją kandydaturę uważaną przez siebie za lepszą.

W tym celu przedstawia dyrektorowi generalnemu szczegółowo uzasadnioną dokumentację, z którą może zapoznać się przewoźnik lotniczy, którego wykorzystanie praw przewozowych jest kwestionowane.

Z prawa do zakwestionowania można jednakże skorzystać dopiero po upływie 2 lat trwania obsługi, którą rozpoczęto w wyniku początkowego przyznania praw przewozowych.

2. W takim przypadku minister rozpatruje ponownie, na podstawie dokumentacji i ewentualnie przesłuchań, początkowe przyznanie praw przewozowych oraz ich wykorzystanie, a następnie podejmuje decyzję:

- 1) bądź o nierozpatrywaniu wniosku;
- 2) bądź o rozpoczęciu nowej procedury przyznania praw.

Jednakże, jeżeli wspólnotowy przewoźnik lotniczy użytkuje prawa przewozowe wyłącznie w drodze współpracy z innym przewoźnikiem lotniczym, nie używając własnych statków powietrznych, minister niezwłocznie ponownie rozpatruje pierwotne przyznanie praw przewozowych, o ile konkurencyjny przewoźnik lotniczy skieruje do niego formalny wniosek w sprawie wykonywania danych przewozów lotniczych przy użyciu własnych statków powietrznych.

Ewentualna zmiana przyznania wszystkich lub części praw przewozowych i/lub wyznaczenia wchodzi w życie najwcześniej pierwszego dnia kolejnego sezonu IATA następującego po sezonie, w którym podjęto decyzję o zmianie.

Artykuł 16

Aby umożliwić prawidłową ocenę rynków, połączeń i wniosków wspólnotowych przewoźników lotniczych, ci ostatni muszą dostarczyć Dyrekcji Generalnej ds. Transportu Lotniczego dane statystyczne dotyczące wykonywania przewozów, do których zostali wyznaczeni.

Minister określa stopień szczegółowości i częstotliwość przedstawiania takich danych.

Artykuł 17

1. Prawa przewozowe, przyznane w odniesieniu do określonej trasy przed wejściem w życie niniejszego dekretu, które były ograniczone lub stały się ograniczone, mogą być przedmiotem procedury kwestionowania, o której mowa w art. 15.

W takim przypadku Dyrekcja Generalna ds. Transportu Lotniczego stara się znaleźć rozwiązanie przed otwarciem procedury, w drodze ponownego negocjowania ograniczonych praw przewozowych ustalonych w umowie lotniczej zawartej z danym państwem nienależącym do Wspólnoty.

2. Procedura, o której mowa w ust. 1, stosuje się również do wyznaczania.

Artykuł 18

Ustawa z dnia 3 maja 1999 r. w sprawie przewoźników wykonujących regularne połączenia lotnicze traci moc.

Artykuł 19

Niniejszy dekret wchodzi w życie w terminie dwóch miesięcy po opublikowaniu go w *Dzienniku Urzędowym Belgii*.

Artykuł 20

Minister belgijski, w którego gestii leży żegluga powietrzna, jest odpowiedzialny za wdrożenie niniejszego dekretu.

Sporządzono w Brukseli dnia 18 sierpnia 2010 r.

W imieniu Króla

Yves LETERME
Premier

Etienne SCHOUPPE
Sekretarz Stanu ds. Mobilności